

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПРЯМОТЫ
ВЫСКАЗЫВАНИЯ У МУЖЧИН В СРАВНЕНИИ
С ЗАВУАЛИРОВАННОСТЬЮ ВЫСКАЗЫВАНИЙ У ЖЕНЩИН
НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЧАКА ПАЛАНИКА И
ОТЕССЫ МОШФЕГ**

ЕФИМОВА Милена Алексеевна

магистрант

ТРУСОВА Анна Юрьевна

кандидат филологических наук, доцент

Нижегородский государственный лингвистический университет

им. Н.А. Добролюбова,

г. Нижний Новгород

В статье приводится критический анализ эпизодов романов Чака Паланика и Отессы Мошфег с целью доказать, что для мужчины чаще используют прямые высказывания, а женщины – более завуалированные. Понимание настоящих различий в языке разнополых писателей позволяет понять, как разнятся лингвистические картины мира мужчин и женщин.

Ключевые слова: гендерная лингвистика, прагматика, современная англоязычная проза, прямые высказывания, непрямые высказывания.

Гендерная лингвистика позволяет понять, каким образом разнятся картины мира мужчин и женщин и выяснить, как выстроить эффективное общение. Считается, что при разговоре женщинам свойственно «сглаживать углы», а мужчинам хочется подчеркнуть «независимость» их мнения. Именно поэтому для мужчин более естественно выражаться прямолинейно, а женщинам – завуалированно.

Чтобы объективно оценить прямолинейность и завуалированность, следует опираться на прагматические оттенки высказывания. Прагматические оттенки

затрагивают три ключевых аспекта смысла: объективную модальность, субъективную модальность и фатику.

Исходя из вышеупомянутых понятий, можно установить, что прямота высказывания подразумевает преобладание объективной модальности, когда как завуалированность – это скорее комбинация субъективной модальности и фатики.

Проследить, каким образом современные англоязычные авторы разных полов описывают события, мысли героев и объективную реальность, и выявить, какие различия отражаются в естественном языке разных полов, возможно на примере произведений Чака Паланика и Отессы Мошфег, они иллюстрируют представленную выше теорию наиболее наглядно, так как авторы используют «живой» язык и описывают героев в моменты, когда они испытывают глубокие переживания. Основные тенденции прямоты и завуалированности высказываний позволяют проанализировать фрагменты, отобранные методом сплошной выборки на основе критерия схожести ситуаций или эмоций героев.

В произведениях Чака Паланика “Beautiful you” и Отессы Мошфег “Eileen” есть два похожих эпизода, где девушки видят свои отражения в зеркалах магазинов одежды, они хотят примерить платья, которые им абсолютно не по карману. Отесса Мошфег пишет: “I saw my reflection clear as day. I looked ridiculous in my huge gray coat, alone and stunned in the headlights of a passing car like a dumb and frightened deer” [1, с.26] – в настоящем описании можно найти прямое описание одежды главной героини, это “gray coat”, однако это единственный компонент, который носит объективную модальность «описание внешности». Субъективной модальностью наделено, к примеру, слово “alone”, так как несмотря на то, что героиня действительно стоит одна в отражении витрины магазина, в сочетании со сравнением “like dumb and frightened deer” это слово становится усилителем упаднического настроения героини перед посещением магазина, в котором слишком высокие для нее цены на желанные платья. Немного иначе описывает ситуацию Чак Паланик: “She saw herself reflected... her coffee-drenched hair swinging in her eyes, her cheeks flushed, and her mouth hanging slack” [2, с.13] – в

настоящем отрывке все компоненты напрямую описывают то, как выглядит главная героиня в отражении витрины, все слова имеют прямую коннотацию.

Из вышеперечисленного можно сделать вывод, что для Чак Паланик имеет большую склонность напрямую описать отношение героини к человеку, когда как Отесса Мошфег делает это косвенно, с помощью внимания к деталям.

Итак, исследование с опорой на настоящую теорию помогает выявить некоторые отличительные особенности лингвистических картин мира писателей и писательниц, отраженных в выборе слов при изложении мыслей героев, описаниях событий, и, как следствие, послужить лучшему пониманию мировоззрения мужчин и женщин и улучшить коммуникацию между ними, если гендерные особенности будут учтены.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Moshfegh O. Eileen. Vintage Book. New York, 2016. 264 p.
2. Palahnuik Ch. Fight Club. Vintage Book. New York, 2008. 218 p.

LINGUISTIC MEANS OF EXPRESSING DIRECTNESS IN MEN'S STATEMENTS COMPARED WITH THE VEILING OF WOMEN'S STATEMENTS BASED ON THE WORKS OF CHUCK PALANIK AND OTEESA MOSCHFEGH

EFIMOVA Milena Alexeyevna

Master Student

TRUSOVA Anna Yuryevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

Nizhny Novgorod State Linguistics University named after N.A. Dobrolyubov

Nizhny Novgorod, Russia

The present paper provides a critical analysis of episodes from the Chuck Palahniuk and Odessa Moshefeg`s novels, with the aim of proving that men are more likely

to use direct statements, while women are more likely to use more indirect ones. Understanding the true differences in the language of male and female writers allows us to comprehend the differences in the linguistic worldviews of men and women.

Keywords: gender linguistics, pragmatics, modern English-language prose, direct statements, indirect statements.